



Smithsonian Institution  
*National Museum of Natural History*

Department of Anthropology  
*National Anthropological Archives*

***NAA MS 4800 [389]***  
***James O. Dorsey papers, circa 1870-1956, bulk 1870-1895***  
***Qaunwate vocabulary from the Athapascans formerly living***  
***on Smith River, California September 20, 1884***  
***National Anthropological Archives, Smithsonian Institution***

Please cite the material in the following format:

*"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

For example:

*"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

ce'-nē

8 pupil

9 ná'ke sūs-pé-lē  
10 kwâ-ni'-tsin-tā'

not to copy on film  
5/64

- ✓ Qá'on tcai-yiu' old man of Smith's gens
- ✓ \_\_\_\_\_ t'ran'ze, old woman of do.
- ✓ \_\_\_\_\_ wa tqa'ce man of do.
- ✓ \_\_\_\_\_ wa tre'-ye woman of do.

- ✓ tciel lé-guc <sup>ca'iskun</sup> tántún tcat üt'tgri <sup>knatt'syo</sup>
- ✓ t'ran'ze ya'n'ptün \_\_\_\_\_ girl "

✓ ~~tu~~ tca<sup>ng</sup>l-taw = ~~tu~~ tca<sup>ng</sup>l-ten

✓ tca<sup>ng</sup>l-ta = ta rül + si

✓ tca rüt'gri

✓ t'ra t'ra t'ra t'ra t'ra

Smith R dialect of Tuta

---

1. quic
2. tra<sup>n</sup>ge
3. n<sup>m</sup>-kai-yin k<sup>u</sup>s-ne
4. \_\_\_\_\_ tra<sup>n</sup>-ge-ne
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.

10. \_\_\_\_\_

✓ =  $\frac{u}{x^2} \text{gan}^2$

tin =  $\frac{u}{x^2} \text{gai} - \text{ye}^3 - \text{ne}$

✓  $\frac{u}{x^2} \text{ga} n - \text{li}$   
✓  $\frac{u}{x^2} \text{gai} - \text{ye}^3 - \text{ne}$

- 10 ya-an-la. em-  
 ✓ Kal'yu in-t'g la baly c  
 11 <sup>x</sup> t'el-lē't'guc yan-stū-m  
 12 ✓ t'ra<sup>n</sup>-qē " "  
 13 ✓ nat'ne nu-i<sup>n</sup> nig<sup>l</sup>-ti  
 16 qwan-t'li  
 17 ✓ tsan-skūt<sup>l</sup>-sli  
 22 ✓ ta<sup>k</sup>-a glan-wan! sa-e tu'  
 23 ✓ ~~ka~~ un-ta<sup>x</sup>gle ün-nig<sup>l</sup>  
 24 ✓ kal-tē-nig'gū'yi

...  
 ... in basket!

muac'  
 -tūm

Sept  
20/  
184

Smith R Jim

Qa'am-o-tel ne <sup>34</sup> people  
at mouth of Smith R  
tim place

33 O-oan'tene

35 ni-yank'ta-ke'te

36 E'-Tcu-lit

37 Kal-wa'nate Kuc'tim <sup>te-ne people</sup> place

Metz'te'glene (North of Crescent City)

~~Ka~~ Ta'a-tene (Crescent City Cal)

Chas Louis people

Glta'c' me'e-ni (South of Crescent City)

{ Ta-kes'-gltsa- <sup>te-ne people</sup>  
tim place

(T. to 'ne mouth of Kawatta) north side

BUREAU OF AMERICAN  
MANUSCRIPT VAULT  
APR 1926  
ETHNOLOGY

~~1258~~

69 (part)

ne south "

ke'ni

Kal-hwin-saw me'ē-ni te

Upper Smith R. tribe | Me-ē  
on Smith fork

78  
1

sīs

2

si' rī

parting sīs' glāe-īm ūt<sub>3</sub> l' kēt

3

si' lat<sub>3</sub> - tun'se

4

si' yūs - k<sub>3</sub>le - rēg l' lock tied (not plaited)

5

kwū - mī' rī

6

kwū - nit - kē [nīthē, nān - nit - kē

7

kwū - na - kē, his eye (here) (cic na kē nān - na kē  
glāné na' qwūt<sub>3</sub> - né - ē his eye (far)

8

cornea kwū nā kē sé - ē

mī tal kē' nā

These Indians are agents of the [T'a-qwe-ta' t'm-ne of] "Palt Chuck", and are known as the Qo-on'-q'wit-t'm-ne, by the Tutu.

The Chetcoos talk somewhat like these Smith R. men.

Attr. 4

ARCHIVES OF THE  
BUREAU OF  
AMERICAN ETHNOLOGY  
SMITHSONIAN INSTITUTION

No. 69

Athapascan Family (Gallatin)

(DO NOT FAIL TO FILL THIS BLANK.)

Tribe, Smith River (Qa'am-o' te-ne) X

Former Locality, Mouth of Smith R., Cal. (Qa'am-o'-t'm)

Recorded by J. Owen Dorsey

Date of Record, Sept. 20/84

Present locality, Tiletz Reserve, Oregon.

Authorities:

(J.) Smith River John

Time:

III, IV

One hour and a half.

X Name of dialect, Qa-un'-wa-te', fide a Tutu man.

---

CHAPTER III.

SCHEDULES.

---

Old man of Smith R. gens, Qa'on t'ai-yin

" woman of do. ——— t'ran'qə

Man " " ——— wa-tqa'-ce

Woman " " ——— wa-tre'-ye

SCHEDULE 1.—PERSONS.  
(Carefully read § 1, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Man	qúe	
2 Woman	tʰran'ge	
3 Old man	n̄n-tcaí-yin tciús-n̄	
4 Old woman	tʰran-ge-n̄	
5 Young man (unmarried)	nxai-nig'ün	(see 18)
6 Young woman	ta-rüt'cgrí or tcaŋ'ł-tā	(see 19)
7 Virgin	tú'qa t̄n-t̄i	
8 Boy	t̄c̄l-l̄e' qúe can'škan ta'n-t̄n tcat-üt-tgrí	from 2 or 3 to 12 or 13
9 Girl	tʰran'ge ya'n' st̄n ta'n-t̄n tcat-üt-tgrí	
10 Infant	neor-vorn, qa-an'ta-cnu eni-glti eni;	
11 Male infant	t̄c̄l-l̄e' qúe yan' st̄n-mi	
12 Female infant	tʰran'ge	
13 Twins	nat'ne nu-i-nig'ł-t̄i	
14 Married man		
15 Married woman		
16 Widower	qwan' t̄sli	
17 Widow	tsan-skwił' sli	
18 Bachelor (old)	(see 5)	
19 Maid (old)	(see 6)	
20 The old people		
21 The young people		
22 A great talker	ta'ä gla'-wa'-sa-e tú'nu-äc'	
23 A silent person	un-ta-gle ün-nig' t̄n	
24 Thief	ka'ł' t̄c̄l-nüg-gli-yi'	
9 (2) girl	tú' tcaŋ'ł-tā	before the first catamenia
10 (2) infant (carried in a basket)	ka'ye in-t'gla	

Parting of hair, sis glre: yin ütgl: ket  
 Corned, Kwä-nä-kä se'-e  
 Iris, mütg<sup>l</sup>-ke-yä

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY.  
 (Carefully read § 2, Chapter II.)

His eye (kidmut), glre: yin ütgl: ket  
 \*Kwä-nä-kä mütg<sup>l</sup>-ke-yä

ENGLISH.		REMARKS.
1 Head	sis	
2 Hair	si'-e'	
3 Crown of the head	si'-latgl tun'-se	
4 Scalp <i>lock (tied)</i>	si'-yäs Käle *rēgl'	
5 Face	Kwä-nä-kä	
6 Forehead	Kwä-nit'-kä	cnit'-kä, my; nan-nit'-kä, ye
7 Eye	Kwä-nä-kä	ci-nä-kä; nan-nä-kä
8 Pupil of the Eye	Kwä-nä-kä mütg <sup>l</sup> -e-ne *	
9 Eyelash	nä-kä sis-he'-le'	
10 Eyebrow	Kwä-nä-tōlōn-t'ä'	
11 Upper eyelid		
12 Lower eyelid		
13 Ear-lobe		
14 Ear		
15 Perforation in ear		
16 External opening of the ear		
17 Nose		
18 Ridge of nose		
19 Nostril		
20 Septum of nose		
21 Perforation of Septum of nose		
22 Cheek		
23 Beard		
24 Mouth		
25 Upper lip		
26 Lower lip		
27 Tooth		
28 Tongue		
29 Saliva		
30 Palate		
31 Throat		
32 Chin		
33 Neck		

ENGLISH.		REMARKS.
67 Second finger		
68 Third finger		
69 Small finger		
70 Finger-nail		
71 Knuckle		
72 Space between knuckles		
73 Rump		
74 Leg		
75 Leg above knee		
76 Knee		
77 Knee-pan		
78 Leg below knee		
79 Calf of the leg		
80 Ankle		
81 Ankle-bone		
82 Instep		
83 Foot		
84 Sole of foot		
85 Heel		
86 Toe		
87 Large toe		
88 Second toe		
89 Third toe		
90 Fourth toe		
91 Toe-nail		
92 Blood		
93 Vein or artery		
94 Brain		
95 Bladder		
96 Caul		
97 Gall		
98 Heart		
99 Kidney	<i>tcars-wě-lě (Alex. Ross)</i>	

See Naltunnetunne book.

SCHEDULE 3.—DRESS AND ORNAMENTS.  
(Carefully read § 3, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Cap	ta'-ha <sup>n</sup> -ta- <sup>r</sup> xi'-ä (A. Ross)	"Big warcap of mulak skin"
2 Tunic	ha- <sup>r</sup> xitgl'-kët ye'-ts'a- <sup>r</sup> xi <sup>n</sup> '-ä (A. Ross)	
8 Breech cloth		
4 Breech-cloth belt		
5 Pair of leggins		
6 Pair of moccasins		
7 Toga		
8 Woman's basket-work cap		
9 Short petticoat		
10 Long petticoat		
11 Girdle		
12 Woman's moccasins		
13 Garters		
14 Blanket		
15 Robe of bear skin		
16 Robe of buffalo skin		
17 Robe of deer skin		
18 Robe of rabbit skins		
19 Robe of wild-cat skins		
20 Buckskin		
21 Antelope skin		
22 Sheep skin		
23 Elk skin		
24 Rabbit skin		
25 Beaver skin		
26 Otter skin		
27 Fringe of skin		
28 Sinew		
29 Thread (of sinew)		
30 Thread (of skin)		
31 Head-dress of feathers		
32 Necklace of bone		
33 Necklace of bird-bills		



ENGLISH.		REMARKS.
1 Mouth		
2 Eye		
3 Gills		
4 Breast-fin		
5 Belly-fin		
6 Back-fin		
7 Tail-fin		
8 Roe-fin		
9 Bladder		
10 Gall		
11 Liver		
12 Scales		
13 To swim		
<i>shell</i>	<i>pê-lé</i>	<i>(= Tutu pûl-lé)</i>

## SCHEDULE 17.—KINSHIP.—ORDINAL NAMES OF CHILDREN.

ENGLISH.		REMARKS.
1 The first born child (if male) is named .....		
2 The first born child (if female) is named .....		
3 The second born child (if male) is named .....		
4 The second born child (if female) is named .....		
5 The third born child (if male) is named .....		
6 The third born child (if female) is named .....		
7 The fourth born child (if male) is named .....		
8 The fourth born child (if female) is named .....		
9 The fifth born child (if male) is named .....		
10 The fifth born child (if female) is named .....		
11 The sixth born child (if male) is named .....		
12 The sixth born child (if female) is named .....		
13 The seventh born child (if male) is named .....		
14 The seventh born child (if female) is named .....		
.....		
.....		
.....		
18 Male orphan, father dead .....		
19 Male orphan, mother dead .....		
20 Male orphan, father and mother dead .....		
21 Female orphan, father dead .....		
22 Female orphan, mother dead .....		
23 Female orphan, father and mother dead .....		
24 Father whose children have all died .....		
25 Mother whose children have all died .....		
26 Son born after the death of father .....		
27 Daughter born after the death of father .....		
28 Still-born male child .....		
29 Still-born female child .....		
Smith R (mouth) 34 Oa'-am-o' ta-ne		
" upper 35 Mé'-et-ka'-né (in South Fork)		
35 hi-naiik'-ta-ka-te-ne		
36 E'-hou lit'		
37 Kal-wa'-nate-kuc'te-ne (see p. 184)		

SCHEDULE 18.—SOCIAL ORGANIZATION.  
(Carefully read § 18, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Family		
2 Head of family		
3 Gens		
4 Insert proper names of gentes	1	
	2	
	3	
	4	
	5	
	6	
	7	
	8	
	9	
	10	
	11	
	12	
	13	
	14	
State how the gentes are grouped in phratries.	15	
	16	
	17	
	18	
	19	
	20	
	21	
	22	
	23	
	24	
	25	
	26	
	27	
	28	
	29	
	30	

Chetco ————— 31  
 32 Tei-i-ti  
 (X) 33 O-san-te-ne

ENGLISH.		REMARKS.
34 Name of tribe. <i>gens</i>	<i>Qa'-am-o'te-ne'</i>	
35 Indian		
36 White man		
37 Negro		
38 My fellow		
39 Give the names by which other tribes are designated with which they are acquainted.	<i>South of Kal-wa'nate Kite ta'ne (in Cal.)</i>	
38	<i>me'te'g'te'ne</i>	
<i>at Crescent City</i>	39 <i>Ta'a ta'ne</i>	
40	<i>g'te'ac-me'e-ni</i>	
41	<i>Ta-kis-g'ta' ta'ne</i>	
42	<i>Ta-tci' ta'ne</i>	<i>North side, mouth Clamath R</i>
43	<i>Kal-hu'ini'-an-me'e-ni ta'ne</i>	<i>South side</i>
		<i>do</i>

4800  
DORSEY

DORSEY, JAMES OWEN

\*\*

PAPERS:  
Smith  
River  
(Cal.)  
(4.1.11)

Qainwate vocabulary from the Athapascans formerly living  
on Smith River, California (Qamotene; called Qoonqwuttunne  
by the Tutu). Siletz Reservation, Oregon. Sept. 20, 1884.  
A. D. S. 15 pp.

4 pp. original notes; 11 pp. in ISIL 1880.

Main informant "Smith River John."

\*\* 11 pp. in ISIL on negative microfilm reel 33.

RIM/67

[old no. Tolowa 69 (complete)]



Smithsonian Institution  
*National Museum of Natural History*

Department of Anthropology  
*National Anthropological Archives*

**The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.**

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? [naa@si.edu](mailto:naa@si.edu).